

**"LA CUCARACHITA MANDINGA"**



## ORIGEN AFRICANO DE LA CUCARACHITA MANDINGA

En un ensayo publicado en el número de la revista CAMINOS correspondiente a agosto y septiembre de 1937 (reproducido en LOTERIA, número 221, de julio de 1974) intitolado "Divagaciones sobre la fábula de la Cucarachita Mandinga y sobre una posible resurrección de Ratón Pérez", traté de investigar el origen de este famoso apólogo cuyo aroma romántico-farsesco flota sobre los pueblos del Caribe de modo tan sutil que hasta tal vez pequé de exceso estimativo al compararlo con Romeo y Julita y con Tristán e Iseo.

La fuente primordial de las fábulas se halla en Oriente y es el famoso Panchatantra, libro que se supone influido por Esopo. Una selecta traducción de estos apólogos, intitolada Hitopadesa (o buena ensañanza) fue popular entre los árabes y, a través de ellos, llegó a España en las páginas del Calila y Dimna, libro del que posiblemente senutrendon Juan Manuel y los fabulistas modernos Iriarte y Samaniego, a no ser que éstos hubieran abrevado directamente en La Fontaine.

Tanto en las fábulas de la India como en los pocos apólogos africanos recogidos por León Frobenius en El Decamerón Negro prevalece el carácter zoológico de los cuentos. Los animales actúan y piensan como los hombres. No olvidemos que en La Divina Comedia, Dante, al extraviarse en la selva oscura, tropieza con tres fieras, una pantera, una lob a y un león, que simbolizan sucesivamente la lujur1a, la avaricia y la soberbia. Y es de notar que estas connotaciones son parejas en casi todo el mundo. La zorra y el conejo representan la astucia; el lobo, el chacal y el tigre, la crueldad; el león, la fuerza y la soberbia; la serpiente, la insidia; la paloma, la castidad; la oveja, la mansedumbre y así sucesivamente.

Los animales personalizados en casi todas las fábulas pierden sus propias características biológicas que los hacen parecer repulsivos como ocurre específicamente con los ratones y las cucarachas. Al transformarse en héroes adquieren sentimientos humanos. Lo más curioso, además, es que en las fábulas pierde importancia la diferencia de tamaños, edades y especies. En el apólogo que nos ocupa, la Cucarachita Mandinga busca marido entre animales de diversa índole . Habría podido casarse con el toro o el caballo el cerdo o el pato o el sapo si no la hubieran asustado. Prefirió su conubio con el ratón.

Fernán Caballero trata el tema de la cucarachita mandinga en su cuento "La Hormiguita", que se hizo popular en diversos países latinoamericanos en los que a veces la heroína llegó a llamarse la hormiguita Martina.

En el prólogo de su libro Los cuentos de la tía Panchita, Carmen Lyra demuestra conocer "La Hormiguita" de Fernán Caballero, pero explica que el cuento de la cucarachita mandinga lo oyó de labios de su tía Panchita quien a su vez lo supo por "quién sabe qué abuela o vieja china". Y agrega: "¿Mandinga? Ninguna de las definiciones que sobre esta palabra da el diccionario responde a la que los niños nos dábamos, sin emplear palabras, de

aquel calificativo que se agitaba como una traviesa llamita nacarada sobre la cabeza de la coqueta criaturilla”.

Es la nana o la abuela africana la que contó en Brasil y en los países del Caribe la romántica fábula de la cucarachita mandinga. El mismo título del cuento hace pensar en su prosapia africana. Los mandingas son negros del alto Senegal y del alto Níger cuyo grupo racial incluye a los banmaras, los malinkés y los soninkés. Los negreros los preferían por su belleza, coraje, gallardía y elegancia. Los jóvenes mandingas de ambos sexos eran pagados a los más altos precios. La cucarachita mandinga simboliza, pues una negrita simpática y muy bella.

Delafosse, en su libro sobre los negros, habla de una famosa civilización mandinga entre los siglos XIV y XVI. ¿Se debe, pues, la fábula de nuestra pizpireta cucarachita a la imaginación creadora de algún diali (juglar) de la corte mandinga? Nos lo hace suponer, además del vocablo distintivo, el hecho de preferir al alimento las cintas, el lujo y lo sexual, características de innegable raigambre africana.

ROGELIO SINAN

## “LA CUCARACHITA MANDINGA”

*Farsa infantil con música de Gonzalo Brenes, estrenada en el Teatro Nacional el 8 de diciembre de 1937; nuevamente repuesta en el Auditorio del Colegio Javier, el 22 de octubre de 1965, siguió representándose en toda la República hasta el verano de 1966 en el que fue presentada en el Estadio Nacional con una asistencia de más de veinte mil personas. El Departamento de Expresiones Artísticas de la Universidad de Panamá la presenta actualmente con todo lujo en homenaje al Sesquicentenario del Congreso Anfictiónico a partir del 25 de junio del presente año. La versión actual ha sido corregida y aumentada por su autor, Rogelio Sinán, con el objeto de esclarecer los símbolos zoomórficos de la obra.*



**REPARTO:**  
(Por orden de intervención en escena)

MOSQUITO 1o. ....  
MOSQUITO 2o. ....  
MOSQUITO 3o. ....  
LA CUCARACHITA MANDINGA .....  
VECINA 1a. ....  
VECINA 2a. ....  
LOCUTOR DE RADIO-TV MANDINGA .....  
VECINA 3a. ....  
LOS PRETENDIENTES:

TIO TORO. ....  
TIO CABALLO. ....  
TIO PUERCO. ....  
TIO PATO. ....  
TIO SAPO. ....

UN MILITAR BOLIVARIANO .....  
UN NEGRO MANDINGA .....  
UN GUARDIA NACIONAL .....  
EL RATON PEREZ .....  
TIO GALLOTE .....  
GALLOTILLO .....  
TRES O CINCO GRILLOS (Miembros  
del CORO) .....  
CORO Y BALLET.





## Cucarachita.

(CASITAS BRUJAS ESCALONADAS EN DIVERSOS NIVELES. EN LO MAS ALTO DE LA LOMA, UNA IGLESIA. EN LA PENUMBRA INICIAL VARIADAS LUCES MULTICOLORES DAN LA ILUSION DE UN ENORME PESEBRE NAVIDEÑO, PERO AL ILUMINARSE EL ESCENARIO NOS DAMOS CUENTA DE QUE EN VERDAD SE TRATA DE UN MISERABLE CASERIO. DEBE SER UNA BELLA Y ATRACTIVA ESCENOGRAFIA, QUE AL MISMO TIEMPO PRODUZCA LA ABSOLUTA SENSACION DE MISERIA. EN PRIMER PLANO, A AMBOS LATERALES, CASAS DE LA CUCARACHITA MANDINGA Y SUS VECINAS. OTRAS CASITAS GIRCUNDARAN LA PLAZA).

### PROLOGO

- ORQUESTA.— (PRELUDIO)
- MOSQUITOS.— ¡Cúcara, cúcara, mácara!  
¡Cúcara, Cucarachita!  
¡Ay, Cucarachita!  
¡Cucarachita Mandinga!  
¡Oid bien! ¡Oid bien! ¡Oid bien!  
¡La farsa va a comenzar!
- MOSQUITO 2o.— ¿A ver?
- MOSQUITO 3o.— A ver.
- MOSQUITO 1o.— Ella barría su casita  
y se encontró una moneda...
- MOSQUITO 2o.— ¡Ah! ¿Pero lo va a contar?
- MOSQUITO 3o.— ¿Contar?
- MOSQUITOS.— Que la gente se pone a llorar...  
Que la gente se pone a llorar...
- MOSQUITO 1o.— Bueno. ¡A ver!

MOSQUITOS.— ¡Cúcara, cúcara, mácara!  
¡Cúcara, Cucarachita!  
¡Ay, Cucarachita!  
Cucarachita Mandinga...  
¡Oíd bien! ¡Oíd bien! ¡Oíd bien!  
¡La farsa va a comenzar! ...  
¡Va a comenzar! ...  
¡Va a comenzar! ...  
¡Va a comenzar! ...

### PRIMER ACTO

(AMANECE. EN LA OBSCURA PENUMBRA, UN MONAGUILLO –GALLOTILLO– HACE SONAR LAS CAMPANAS. DE DIFERENTES CASAS SALEN VECINAS ARREBUJADAS EN SUS MANTOS RUMBO A LA IGLESIA. LA CUCARACHITA MANDINGA BARRE SU CASA Y ECHA HACIA AFUERA LA BASURA).

VECINA 1.— (EN SU PORTAL, MOSTRANDÓLE LA IGLESIA)  
¿Nos vamos ya, Cucarachita?

CUCARACHITA.— No, vecinita.

VECINA 1.— ¿Por qué cucarachita?

CUCARACHITA.— Porque aun no acabo de barrer mi casita.

VECINA 1.— ¡Caray, Cucarachita! Deja las cosas como están, que ellas solitas se arreglarán. No olvides que a quien madruga, Dios lo ayuda.

VECINA 2.— (EN LA PUERTA DE SU CASA) Por eso mismo, todo lo tuyo anda al garete, porque tienes la fe del holgazán.

VECINA 1.— (A VECINA 2) No te metas en lo que no te impotta!

CUCARACHITA.— Quien primero no limpia cuerpo y casa, aunque se canse de rezar fracasa. Primero es la obligación y después la devoción. A Dios rogando y el trabajo andando.

VECINA 2.— (A LA VECINA) ¡Vamos, comadre, pronto, porque a comer y a misa, sólo una vez se avisa!

VECINA 1.— Sí, vecinita, rápido. (HACIENDO MUTIS) ¡Adios, Cucarachita, al César lo que es del César y...!

CUCARACHITA.— ¡Adios, que les vaya bien! (MUTIS VECINAS, SIGUE BARRIENDO Y REFLEXIONA) Sólo quien no se esfuerza en el trabajo supone que Dios debe arreglarle sus problemas, sin acordarse que El ha dicho: Ayúdate, que yo te ayudaré. Nadie debiera presentarse ante el Señor sin hacer antes un acto de purificación: limpiar la casa y el espíritu; poner en orden nuestras cosas, analizar, investigar, tomar conciencia de lo que somos, de lo que en suma deseamos ser. (SIGUE BARRIENDO Y CANTA:

CUCARACHITA.— Barre, escoba, barre,  
barre tu casita,  
que hoy es día de fiesta  
y hay que ir a la misa.

CORO.— ¡Ay, qué se va a hacer!  
Es día de fiesta y es bueno barrer.

CUCARACHITA.— Barriendo mi casa,  
sola, escoba mía,  
me ponen muy triste  
la noche y el día...

CORO (A DENTRO) Ay, melancolía,  
la ponen muy triste  
la noche y el día.

CUCARACHITA.— Tan sola en mi casa  
ya no sé qué hacer  
ni tú, buena escoba,  
la quieres barrer.

CORO.— ¡Ay, qué se va a hacer!  
La escoba, la escoba no quiere barrer.

- CUCARACHITA.— Porque estoy tan pobre  
no tengo dinero  
para engalanarme  
tal como yo quiero.
- CORO.— Ay, no tiene dinero  
para engalanarse, no tiene dinero.
- CUCARACHITA.— Si viene el casero  
¿con qué he de pagarle?  
No tengo dinero.  
Tengo que mudarme.
- CORO.— Múdate no más, múdate no más...  
Cucaracha, múdate no más,  
Cucaracha, múdate no más,  
múdate no más, múdate no más.
- CUCARACHITA.— Mudarme al lucero,  
mudarme a la luna,  
y comer estrellas  
dulces, una a una.
- CORO.— Múdate no más, múdate no más...  
Cucaracha, múdate no más,  
Cucaracha, múdate no más,  
múdate no más, múdate no más.
- CUCARACHITA.— (SIGUE BARRIENDO Y AL DAR UN ESCOBAZO  
MAS FUERTE SALTA UNA MONEDA. QUEDA  
ADMIRADA, SE AGACHA, LA RECOGE Y  
EXCLAMA) ¡Un medio! ¡Un medio! ¡Me he  
encontrado un medio! (DE UN LADO A OTRO)  
¡Vecinas! ¡Vecinos!
- BALLET.— (ENTRA).
- CUCARACHITA.— ¡Me he encontrado un medio!
- CORO.— (ENTRANDO) ¡Se ha encontrado un medio!
- (EL CORO Y EL BALLET, QUE ES EL PUEBLO,  
FORMADO POR PAISANOS DE AMBOS SEXOS,

MANIFIESTAN SU ASOMBRO CON GESTOS SILENCIOSOS MIENTRAS A CADA LADO DE LA ESCENA, EN PRIMER PLANO, VECINAS Y MOSQUITOS DIALOGAN Y HACEN LOS COMENTARIOS ALUSIVOS A LAS NOTICIAS QUE TRANSMITE LA RADIO-TV).

- SONIDO.— (CLAVE MORSE SUBE FUERTE Y BAJA DE FONDO)
- LOCUTOR.— ¡Atención, atención! ¡Con ustedes, Radio Televisión Mandinga, comunicando las últimas noticias! ¡Atención, atención! El acontecimiento de mayor importancia es el hallazgo de...
- VECINA 1.— (SARCASTICA) ¡Un medio! ¡Es sólo un medio! Es una simple monedita de cobre. En fin, es un hallazgo digno de un pobre.
- VECINA 2.— (AIRADA) ¡Sí, sí! Pero ese cobre es nada menos que cobre colorado.
- MOSQUITO 1.— Es la señal de una riqueza que la Cucarachita ignoraba y que ahora debe explotar, aprovechar, usufructuar...
- MOSQUITO 2.— Pero debe tener mucho cuidado con los aventureros extranjeros que vendrán atraídos sólo por su fortuna.
- MOSQUITO 3.— Todos pretenderán casarse con ella, conquistándola mediante la falsía y el engaño.
- VECINA 1.— Pero el medio de cobre colorado ¿qué diablos significa?
- VECINA 2.— Es el medio de que ella ha de valerse para saber administrarse, para empezar a conocerse y liberarse de la opresión foránea.
- VECINA 1.— ¿Qué hará la Cucarachita Mandinga con su dinero?
- MOSQUITO 1.— ¿Cómo lo va a invertir?
- MOSQUITO 2.— Qué va a comprar para que no se le gaste? ¿Tal vez comida?
- MOSQUITO 3.— ¿Tal vez comida?

CUCARACHITA.— (CANTA) Si lo compro en pan, se me gasta.  
Si lo compro en queso, se me gasta.  
Si lo compro en yuca...

CORO.— Se le gasta.

CUCARACHITA.— Si lo compro en fiame...

CORO.— Se le gasta.

CUCARACHITA.— Si lo compro en carne...

CORO.— Se le gasta.

CUCARACHITA.— Si lo compro en huevos...

CORO.— Se le gasta.

CUCARACHITA.— Si lo compro en tripas...

CORO.— Se le gasta.

CUCARACHITA.— Si lo compro en bollos...

CORO.— Se le gasta.

CUCARACHITA.— Si lo compro en chicha...

CORO.— Se le gasta.

CUCARACHITA.— Si lo compro en cintas... ¡Cintas!

CORO.— ¡Cintas! ...

CUCARACHITA.— ¡Cintas! ... ¡Cintas! ... ¡Cintas! ...

CORO.— ¡Cintas! ...

CUCARACHITA.— ¡Me voy! ¡Me voy!

VECINA 2.— ¿A dónde vas Cucarachita?

VECINA 1.— ¿Qué vas a comprar?

CUCARACHITA.— Voy a comprar mil cintas. Cintas de toda clase. Si logro engalanarme, si logro ser lo que deseo, ya saben.  
(CANTA):

Compraré un medio de cinta,  
cinta para engalanarme,  
y buscaré un maridito  
(un maridito)  
con quien casarme. (GESTO COQUETO Y MUTIS).

(CORO Y MOVIMIENTO SIGUEN EN  
PENUMBRA Y A MEDIO TONO. SE  
ILUMINAN, EN AMBOS LATERALES,  
MOSQUITOS Y VECINAS).

- MOSQUITO 1.— No va a comprar comida.
- MOSQUITO 2.— Con lo sabroso que es andar goloseando.
- MOSQUITO 3.— Seguiremos hambrientos.
- MOSQUITO 1.— ¡Qué egoísta! Prefiere engalanarse.
- VECINA 1.— Resolvió gastarse el medio en cintas. Es una vanidosa, una coqueta.
- VECINA 2.— Tú no comprendes nada. Cuando ella se engalane con tantas cintas, llegarán mil pretendientes atraídos por su rica belleza.
- VECINA 1.— Sí, vendrán pretendientes aventureros y ladrones. Se llevarán el santo y la limosna.
- SONIDO.— (CLAVE MORSE SUBE FUERTE Y BAJA DE FONDO)
- LOCUTOR.— ¡Atención! ¡Atención! ¡Mucha atención, radio-cúcaras! ¡Las cintas con las que la Cucarachita Mandinga se engalana, no son simples adornos intrascendentes! ...¿No hay también otras cintas que simbolizan el progreso?
- MOSQUITO 1.— ¡Claro! ¡Las cintas métricas!

MOSQUITO 2.— ¡También las de las máquinas de escribir!  
MOSQUITO 3.— ¡Y de las computadoras!  
VECINA 1.— ¡Cintas magnetofónicas!  
VECINA 2.— ¡Y cinematográficas!  
MOSQUITOS Y  
VECINAS.— ¡Cintas! ¡Cintas! ¡Cintas!  
CORO.— ¡Cintas!

(SE ILUMINA LA ESCENA. SUBE EL VOLUMEN DE MUSICA Y CANTO Y EL BAILE SIGUE HASTA QUE BAJA EL TELON).

CORO.— *Comprará un medio de cinta,  
cinta para engalanarse,  
y buscará un maridito,  
un maridito con quien casarse.*

Bailan Todos

TELON  
{FIN DEL PRIMER ACTO).—

## SEGUNDO ACTO

(EL CORO CANTARA LA TONADA "QUE ES HORA DE ENAMORARSE", MANIFESTANDO QUE LLEGARAN MIL PRETENDIENTES CON GANAS DE CASARSE, POR LO CUAL LA CUCARACHITA MANDINGA HA DECIDIDO EN GALANARSE.



CUANDO ELLA ENTRE, TRAJEADA CON MAYOR  
ESPLENDOR, LA ESCENOGRAFIA DARA UN  
VUELCO Y LAS CASAS BRUJAS QUEDARAN  
CONVERTIDAS EN CASAS NUEVAS, ALGUNAS  
CON LETRAS INDIVIDUALES QUE DICEN:  
ESCUELA, FABRICA, HOSPITAL, BIBLIOTECA,  
COLEGIO, TEATRO, LIBRERIA, CULTURA,  
UNIVERSIDAD...)

VECINA 3.—       Ajé, eje, ejá,  
                      y orelé, y orelé lelá,  
                      aajé, eajé, que es hora de enamorarse...

                      Corre ya la Cucaracha;  
                      corre, corre a engalanarse...

CORO.—            Aajé, eejá, que es hora de enamorarse.

VECINA 3.—        En sus ojos se adivinan  
                      su ganita de casarse.

CORO.—            Aajé, eejá, que es hora de enamorarse.

VECINA 3.—        Mira, mira la Mandinga,  
                      como quiere acomodarse.

CORO.—            Aajé, eejá, que es hora de enamorarse.

VECINA 3.—        No dirán que es calentura  
                      su antojito de casarse.

CORO.—            Aajé, eejá, que es hora de enamorarse.

VECINA 3.—        Que ya es hora de enamorarse,  
                      que ya es hora de enamorarse.

CORO.—            Aajé, eejá, que es hora de enamorarse.

VECINA 3.—        Llegarán mil pretendientes,  
                      esto sí va a comentarse.

- CORO.—** Aajé, eejá, que es hora de enamorarse.
- VECINA 3.—** Corre, corre, Cucaracha,  
corre, corre a engalanarte.
- CORO.—** Aajé, eejá, que es hora de enamorarse.
- SONIDO.—** (CLAVE MORSE SUBE FUERTE Y BAJA DE FONDO)
- LOCUTOR.—** ¡Atención! ¡Atención! ¡Ultima hora! Radio  
Televisión Mandinga comunica que la Cucarachita  
está ya lista para escoger marido... Los que  
quieran probar fortuna pueden ir presentándose... A las  
Cucarachitas, Mosquitos y demás gente menuda, se les  
advierte que no olviden sus máscaras contra los gases  
asfixiantes, porque estamos en época de guerra.  
¡Atención! ... ¡Atención! ...
- TODOS.—** (GRITANDO) ¡Las máscaras! ¡Las máscaras!  
(OCULTAN EL ROSTRO TRAS ABANICOS QUE  
SEMEJAN MASCARAS. LOS TRES MOSQUITOS SE  
ADELANTAN HASTA EL PROSCENIO, SUENAN SUS  
RESPECTIVAS TROMPETAS Y ANUNCIAN)
- MOSQUITOS.—** ¡Señoras y señores! ¡Va a comenzar el certamen en el  
que la Cucarachita Mandinga elegirá esposo! (SE  
SITUAN EN UN LATERAL Y LAS VECINAS EN  
OTRO CORO Y BALLET HACEN PANTOMIMA DE  
COMADREO).
- LOCUTOR.—** ¡Atención! ¡Atención! Ya están llegando los  
Pretendientes a la mano de la Cucarachita Mandinga. Y  
el primero que llega es el ¡Tío Toro! Viene embarcado  
en una soberbia carabela del Siglo XVI.
- CUCARACHITA.—** (CON NERVIOSA Y FARSESCA COQUETERIA HACE  
MUTIS A SU CASA PARA ACICALARSE).

(LA ESCENA A MEDIA LUZ. TODOS  
OCULTAN EL ROSTRO TRAS LAS

MASCARAS. SE OYE TENUEMENTE LA MELODIA O MOTIVO DEL TIO TORO MIENTRAS MOSQUITOS Y VECINAS HACEN LOS COMENTAIOS DE RIGOR).

- VECINA 1.— ¡Es el gran toro español de la Conquista!
- VECINA 2.— Aventurero y voraz, viene dispuesto a enriquecerse con el oro de la Cucarachita Mandinga.
- MOSQUITO 2.— Es el famoso toro de lidia hispano.
- MOSQUITO 1.— ¡El toro brutal, bravo y feroz!
- MOSQUITO 3.— Su codicia avanzará a sangre y fuego.
- MOSQUITO 1.— Cruel y ambicioso, pisoteará vidas humanas con tal de hacerse rico.
- VECINA 1.— Sus emblemas son la Cruz y la espada.
- VECINA 2.— Esperemos que la Cucarachita Mandinga sepa torearlo diestramente, y consiga liberarse de sus cuernos.

(SE ILUMINA LA ESCENA. AL INICIAR EL CORO EL MOTIVO DEL "TORO TORONJIL" ENTRA EL TORO SU MASCARA ES LA TESTA DE MIURA Y EL VESTIDO, DE UN CABALLERO ESPAÑOL Y AL MISMO TIEMPO CONQUISTADOR ESTILO SIGLO XVI. LUCE UNA CAPA VERDE Y USA ESPADA CUYA EMPUÑADURA EN CRUZ MUESTRA A VECES CON EL GESTO ARROGANTE DE UN CURA INQUISIDOR. MIENTRAS EL CORO CANTA LAS CUATRO ESTROFAS DE LA TONADA, EL CORO BAILARA CARACTERIZANDO A LA ESPAÑA DE CAPA Y ESPADA. SUS PIRUETAS DEBEN SER SIMULTANEAMENTE ANTROPOMORFICAS Y ZOOMORFICAS. EL CABALLERO ES DIESTRO CON SU ESPADA Y EL TORO CON SUS CUERNOS LO IMPORTANTE ES VENCER).

**CORO.—** *Aquí viene el Toro,  
del gran Toronjil,  
con su capa verde  
de verde perejil*

*Toro, Torito,  
del Toro Toronjil,  
si vienes bravito  
vuelve a tu toril.*

*(SOLO ABSOLUTO DEL TORO)*

*¡Ay, Cucaracha!  
Qué Toro tan bravo  
díle que si sigue  
se le corta el rabo.*

*Tu sangre, Torito,  
será con añil...  
Ya que no te queremos,  
Toro Toronjil.*

**TIO TORO.—** Cucarachita Mandinga ¿a dónde vas tan rica y tan preciosa?

**CUCARACHITA.—** Voy a buscar marido con quien casarme.

**TIO TORO.—** (APARTE) Aunque es india, tiene oro en abundancia. Lo mejor es mentirle. (A ELLA) ¿Te quieres casar conmigo?

**CUCARACHITA.—** Eso depende, Torito, eso depende.

**TIO TORO.—** ¿De qué depende, Cucarachita?

**CUCARACHITA.—** De una cosita, de una cosita.

**TIO TORO.—** ¿De qué cosita, Cucarachita?

**CUCARACHITA.—** Del modo que actúes en la conquista. Sé que eres cruel y sanguinario. Tú no eres tan gentil como pareces, y además tienes fama de Don Juan. Me gusta que me arrullen. Díme, Torito, ¿cómo harías por las noches?

TIO TORO.— (FURIOSO, PATEA Y MUGE)

SONIDO.— (AL MISMO TIEMPO: MUGIDO DE TORO FUERTE).

CUCARACHITA.— ¡Ay, no, no, que me asustarás! (HUYE MUTIS).

(UN MILITAR VESTIDO A LA USANZA DE BOLIVAR SE PRESENTA Y SE BATE A ESPADA CON EL TORO, QUIEN LUCHA Y SE DEFIENDE BAILANDO, PERO AL FIN RETROCEDE Y HACE MUTIS).

SONIDO.— (CLAVE MORSE SUBE FUERTE Y BAJA DE FONDO)

LOCUTOR.— ¡Atención! ¡Atención! ¡Ultimo minuto! El primer pretendiente a la mano de la Cucarachita Mandinga, el Tío Toro español, ha sido ruidosamente rechazado!

TODOS.— (ACLAMACIONES DE JUBILO).

VECINA 1.— ¡Qué bruto! Estuvo a punto de embestirla.

VECINA 2.— Pero un valiente militar bolivariano le supo arrebatar rabo y oreja. ¡Qué bueno!

SONIDO.— (CLAVE MORSE SUBE FUERTE Y BAJA DE FONDO)

LOCUTOR.— ¡Un momento, señoras y señores! Aquí llega el segundo pretendiente a la mano de la Cucarachita Mandinga. Es nada menos que el soberbio Caballo del derby inglés. (RECITA HUMORISTICAMENTE)

“Con diez cañones por banda,  
viendo en popa, a toda vela,  
no corta el mar sino vuela  
un velero bergantín.”

En ese bajel pirata viene embarcado... ¡Tío Caballo!

(PENUMBRA. TODOS OCULTAN SUS ROSTROS TRAS LAS MASCARAS. SE ESCUCHA TENUE LA MELODIA DEL CABALLITO. ILUMINANSE LOS LATERALES).

- VECINA 1.— Se envanece porque lo han hecho noble.
- VECINA 2.— Pero es un malvado pirata. Viene a robarse el oro de la Cucarachita.
- MOSQUITO 1.— Los piratas ingleses son unos hijos...
- MOSQUITO 2.— ¡De la Gran Bretaña!
- MOSQUITO 3.— ¡Ten cuidado con él, Cucarachita!

(SE ILUMINA LA ESCENA. EL CORO INICIA EL CANTO Y ENTRA ENSEGUIDA TIO CABALLO –MASCARA DE ALAZAN RUBIODORADO CON ABUNDANTE CRIN: TRAJE INDIFERENCIADO ENTRE PIRATA Y CABALLERO INGLES DEL SIGLO XVII. TRAE PINTADA EN EL PECHO UNA CALAVERA SOBRE HUESOS CRUZADOS).

CORO.— *Caballito rubio,  
blanco caballito,  
bríndale ligero  
tu corazoncito.*

*Galancito lindo,  
mi lindo galán,  
dale tu nobleza,  
caballo alazán.*

*(SOLO ABSOLUTO DEL CABALLO)*

*Corre, caballito,  
(placa-placa-placa)  
corre por la noche  
(placa-placa-placa)*

*Róbate la luna  
(placa-placa-placa)  
a todo galope  
(placa-placa-placa).*

- TIO CABALLO.— (MIENTRAS AVANZA EL DIALOGO LE VA ROBANDO A CUCARACHITA LAS PRENDAS DE ORO) Cucarachita Mandinga, darling, ¿a dónde vas tan beautiful?
- CUCARACHITA.— Voy a la alegre Feria de Portobelo.
- TIO CABALLO.— ¿Y a qué vas a la Feria, mulata linda?
- CUCARACHITA.— A encontrar un marido con quien casarme.
- TIO CABALLO.— Eres rica. Tienes mucho oro y mucha plata. Pero eres mulatita. Yo soy de sangre azul y soy mejor pretendiente que el Torito. ¿Te casarías conmigo?
- CUCARACHITA.— Eso depende, mi rubio caballito.
- TIO CABALLO.— ¿De qué depende, Cucarachita?
- CUCARACHITA.— De una cosita, de una cosita.
- TIO CABALLO.— ¿De qué cosita, Cucarachita?
- CUCARACHITA.— No me gustan los discriminadores, que menosprecian a las razas morenas. Creo que eres uno de ellos. Lo que a tí te interesa es mi fortuna. Lo que te atrae es el brillo de la plata y el oro. Me desprecias, pero deseas enriquecerte a mi costa. Demuéstrame que vas a ser ecuaníme. Quiero saber si en vez de relinchar de codicia serás un noble enamorado. ¿Cómo harías por las noches?
- TIO CABALLO.— (NO SE DECIDE).

- VECINA 2.— ¡Anda, tonto, díle cómo harías por la noche!
- TIO CABALLO.— (SALTA ALEGRE Y HACE COMO QUE RELINCHA).
- SONIDO.— (AL MISMO TIEMPO: RELINCHO DE CABALLO FUERTE).
- CUCARACHITA.— ¡Ay, no, no, que me asustarás! (INICIA MUTIS PERO EL CABALLO LA DETIENE PARA SEGUIR ROBÁNDOLE LAS JOYAS. ENTRA UN NEGRO MANDINGA CON UN CAÑÓN Y SE DIRIGE AL CABALLO).
- TIO CABALLO.— (AL VER AL NEGRO) ¡Oh, yes, yes negro mandinga! (LEVANTA LAS MANOS Y RETROCEDE) Good-bye, Cucarachita. (MUTIS MOSTRANDO EL ORO ROBADO).
- TODOS.— (ABUCHEAN EL MUTIS DE TIO CABALLO).
- SONIDO.— (CLAVE MORSE SUBE FUERTE Y BAJA DE FONDO)
- LOCUTOR.— ¡Atención! ¡Atención! ¡Radio Televisión Mandinga informando! El terrible pirata se llevó todo el oro. Ya se aleja en su velero bergantín. ¡Pero allá viene el tercer pretendiente a la mano de la Curachita Mandinga. Es el vistoso y paralanchín Gallo Francés. ¡Pero no podrá llegar hasta aquí, señoras y señores!
- TODOS.— (RUIDO DE MUCHEDUMBRE QUE PROTESTA)
- VECINA 1.— El Gallo francés había afilado muy bien sus enormes espuelas.
- VECINA 2.— Pero excavó con ellas una zanja palúdica, y en su propio Canal quedó atrapado y empantanado.
- VECINA 1.— Se formó una alharaca infernal.
- VECINA 2.— ¡Un grave escándalo!
- MOSQUITOS.— Pobre Gallo Francés.



VECINA 2.— Tan bueno que era.

MOSQUITOS.— ¡Quiquiriqui!

SONIDO.— (SE OYE EL RUIDOSO MOTOR DE UN AUTOMOVIL FORD 1913) SEGUIDO DE LA CLAVE MORSE QUE SUBE Y BAJA).

LOCUTOR.— ¡Atención, atención! Ese ruido que escuchan, señoras y señores, es el de un Ford modelo 1913. Viene en él el cuarto pretendiente a la mano de la Cucarachita Mandinga. Es, amables radio-cúcaras, el multimillonario Cochi-Cochino, tío carnal y grasal de los Tres Puerquitos. Viene montado, repetimos, en un fotingo. ¡Ya se acercal ¡Atención! ¡Atención!

VECINA 1.— Dicen que es tartamudo como su viejo Ford.

VECINA 2.— Y para colmo de males, parece que es un ganster.

MOSQUITOS.— ¡Mucho cuidado, Cucarachita!

(AL INICIARSE EL TEMA DE TIO PUERCO, ESTE ENTRA, MUY ORONDO Y CAMPANTE, MANEJANDO UN VIEJO AUTO EN CUYA PUERTA SE LEE: FORD MODELO 1913. ESTA VESTIDO DE VAQUERO CON PISTOLAS AL CINTO. BAJA DEL FORD Y BAILA PAVONEANDOSE, BLANDIENDO UN GARROTE DE MODO AUTORITARIO. ES TARTAMUDO).

CORO.— *Este es el Puerquito  
de la gran pirueta  
que por donde pasa  
deja su manteca.*

*Viene de Chicago  
con su gran hocico,  
seguro del triunfo  
sólo porque es rico.*

(SOLO ABSOLUTO DEL TIO PUERCO)

*Este Tío Puerquito,  
manteca de gringo,  
no podrá casarse  
ni por su fotingo.*

*Vuélve a tu casa  
con tu gran pirueta,  
que la Cucaracha  
no quiere manteca.*

TIO PUERCO.— Cucarachota Mandonga, ¿a dónde vas tan tan tan linda y tan tan tan priti-osa?

CUCARACHITA.— (DE MAL TALANTE) Voy a buscar marido con quien casarme.

TIO PUERCO.— I took... I took... I took...

VECINA 2.— Chancho del diablo. ¡Es tartamudo!

VECINA 1.— Querrá decir "I took Panama".

TIO PUERCO.— (TRABADO) I took...

CUCARACHITA.— (FASTIDIADA) Sí, Puerquito, ya veo que traes un tuco.

TODOS.— ¡El gran garrote!

TIO PUERCO.— Yo llamarlo BIG STICK.

CUCARACHITA.— ¿Vas a pegarme?

TIO PUERCO.— Cuando andar con mujeres, nunca olvidar garrote.

VECINA 2.— Aquí torció la puerca el rabo.

MOSQUITO 1.— A todo puerco le llega su San Martín.  
TIO PUERCO.— (A CUCARACHITA) ¿Te qui qui qui...?  
MOSQUITOS.— ¡Quiquiriquí!  
TIO PUERCO.— ¿Te quieres casar conmigo a per... a per... a per...?  
MOSQUITO 1.— ¡Cuidado! ¡Viene la cosa!  
TIO PUERCO.— ¡A perpetuidad!  
TODOS.— (DECEPCIONADOS) ¡Oh!  
CUCARACHITA.— Tartamudeas como una ametralladora y espero que no la uses. Dime primero: ¿cómo harías por las noches?  
TIO PUERCO.— (HACE COMO QUE GRUÑE IGUAL QUE UN PUERCO Y LE OFRECE DOLARES A CUCARACHITA).  
SONIDO.— (AL MISMO TIEMPO GRUÑIDO DE CERDO FUERTE).  
CUCARACHITA.— ¡Ay, no, no, que me asustarás! (MUTIS).

(UN GANCHO MISTERIOSO TRATA DE ENGANCHAR AL TIO PUERCO PARA SACARLO DE ESCENA. EL LE DISPARA Y HUYE. MIENTRAS, LOS MOSQUITOS HAN COLGADO DEL FORD UN LETRERO QUE DICE: REMEMBER 1903).

SONIDO.— (FORD 1913 QUE ARRANCA Y HACE MUTIS CON EL TIO PUERCO EN EL).  
VECINA 2.— El muy cerdo se aleja orondo y campante, después de haberle robado su integridad.

- VECINA 1.— ¡Qué gran chanchada!
- SONIDO.— (CLAVE MORSE SUBE FUERTE Y BAJA DE FONDO).
- LOCUTOR.— ¡Atención! ¡Atención! Visiblemente satisfecho, el cuarto pretendiente tartamudea en su Ford. ¡Pero, atención, atención! ¡Aquí llega el quinto galán!
- ¡Es el Tío Pato, señoras y señores, artista de cine e imitador del Pato Donald! Es un marino. Viene en un acorazado. ¡Con él vienen también otros MARINES!
- MOSQUITOS.— ¡Todos están borrachos!
- VECINA 2.— ¡A esconderse, muchachas!
- VECINA 1.— ¡Son peligrosos?
- VECINA 2.— ¡Ni lo pregunte!
- MOSQUITO 1.— Ese es uno de los muchos MARINES que nos invaden con frecuencia en el Caribe
- MOSQUITO 2.— ¡Ten cuidado, Cucarachita!

(LOS MOSQUITOS TOCAN EL SILBATO DE LOS MARINES. EL CORO CANTA LA TONADA DEL PATO PATULECO MIENTRAS ENTRA EL TIO PATO, VESTIDO DE MARINERO GRINGO. ESTA BEBIDO Y ACTUA GROTESCAMENTE).

- CORO.— *Este es el Pato  
que aprendió curacha  
para zarandearse  
con la Cucaracha.*
- Siempre le llaman  
Pato Patuleco  
porque bailando  
parece un muñeco.*

*(SOLO ABSOLUTO DE TIO PATO)*

*Pato patito,  
pato patuleco,  
qué mal caminas  
cuando vas en seco.*

*Pato patito,  
vuelve a tu laguna,  
y si estás triste  
bébete la luna.*

TIO PATO.— ¡Where are you going, my sister? ¡Upl!

CUCARACHITA.— (CON DESDEN) Voy a buscar marido con quien casarme.

TIO PATO.— ¿Te quieres casar conmigo! ¡Upl!

CUCARACHITA.— ¿Cómo vas a invadirnos por las noches?

TIO PATO.— (fingiendo que dispara con una metralleta): ¡Cuál  
¡Cuál ¡Cuál ¡Cuál ¡Cuál

CUCARACHITA.— (escapando): ¡Ay, no, no, que me asustarás! (UN

**POLICIA APARECE CON SU TOLETE EN MANO Y  
EL TIO PATO HACE MUTIS SIMULANDO QUE  
SIGUE DISPARANDO CON SUS CARACTERISTICOS  
GRAZNIDOS).**

SONIDO.— (CLAVE MORSE SUBE FUERTE Y BAJA DE FONDO)

LOCUTOR.— ¡Atención! ¡Atención! Los acorazados se alejan, para el sexto galán está a la vista. Viene saltando en un zanco de resortes. ¡Es Tío Sapo, señores, Tío Sapo!

VECINA 1.— ¡Huy! Es el vil sapo istmeño de las chicanas y los paquetazos.

VECINA 2.— Es el político bribón que, en esta tierra, vive y muere sapeando, adulando y lambisqueando.

MOSQUITO 1.— ¡Cuidado con su baba, Cucarachita!

MOSQUITO 2.— Puede dejarte ciega.

MOSQUITO 3.— Puede embaucarte.

(EL CORO ENTONA EL MOTIVO DEL TIO SAPO, Y ESTE APARECE DE INMEDIATO SALTANDO Y CROANDO TUNGARA TUNGARA).

SONIDO.— (CROAR FUERTE VARIAS VECES DE UN SAPO)

CORO.— *Sapo, sapito  
del naranjal,  
dime cómo haces  
para saltar.*

*Sapo sapito,  
sapo sapón,  
dime si prefieres  
un coscorrón.*

(SOLO ABSOLUTO DEL SAPO)

*Sapo sapito  
del lodazal,  
préstame tus zancos  
¡para saltar!*

*Sapo sapito,  
sapo sapón,  
dime si prefieres  
un coscorrón.*

(TIO SAPO SE ACERCA A LA CUCARACHITA, QUE SE HABIA QUEDADO DISTRAIDA, E INTENTA BESARLA. AL VERLO, HORRORIZADA, LA

CUCARACHITA LANZA UN GRITO Y CAE  
DESMAYADA).

(LAS VECINAS ACUDEN A SOCORRER A  
CUCARACHITA. EL TIO SAPO ESCAPA).

LOCUTOR.— ¡Atención! ¡Atención! El sexto pretendiente se ha suicidado tirándose de cabeza en una charca, que es donde debe estar. Noticia de último minuto: de Nueva York anuncian que salió esta mañana en jumbo jet el sin par Ratón Pérez. Se suplica no confundirlo con Mickey Mouse. Vestido de Don Juan le habló de amor a la estatua de la libertad, pero como no pudo convencerla, viene a buscar negociadores para aprender el arte de dialogar con las esfinges.

(ZUMBIDO DE JET QUE LLEGA).

MOSQUITOS  
Y VECINAS.— ¡Ya viene! ¡Ya viene!

CORO.— *De la nube  
que lo sube,  
Ratón Pérez  
bajará;  
menudito,  
chiquitito,  
materile  
rilerá.*

*Con su espada  
gran tajada  
a la luna cortará.  
De la nube  
que lo sube  
Ratoncito  
bajará.*

LOCUTOR.— ¡Atención! ¡Atención! ¡Ya está aquí el nunca bien ponderado Ratón Pérez!

- TODOS.— (GRITOS DE ACLAMACION).
- LOCUTOR.— ¡Ya baja del avión!
- TODOS.— (GRITOS DE ACLAMACION)
- LOCUTOR.— ¡Los fotógrafos y la muchedumbre lo rodean!
- TODOS.— (GRITOS DE ACLAMACION)
- RATON PEREZ.— ( INCLINANDO UNA RODILLA ANTE  
CUCARACHITA) Aquí estoy a tus plantas, Cucarachita.  
¿Me quieres por esposo?
- CORO.— ¡Sí, sí, Cucarachita!
- CUCARACHITA.— (GESTO DE SILENCIO) Díme primero, oh dulce Ratón  
Pérez, ¿cómo harías por las noches?
- RATON PEREZ.— Unas noches te haría chf-chf-chf...
- ELLAS.— (CHILLAN DE GUSTO)
- RATON PEREZ.— Pero otras noches te cantarfa canciones de amor.
- TODOS.— ¡Qué cantel! ¡Qué cantel!
- MOSQUITO 1.— (LE OFRECE UNA GUITARRA A RATON PEREZ).
- RATON PEREZ.— Siempre es mejor cantar que trabajar, pero no olviden  
que lo más acertado es combinar ambas cosas.
- MOSQUITO.— ¡Fifty-fifty.
- MOSQUITO 2.— ¡Mita y mitad!
- VECINA 2.— ¡Y a quien le caiga el guante, que se lo aguante.
- TODOS.— (APLAUSOS Y ACLAMACIONES).



RATON PEREZ.— ( CANTA) ¡Ay! ... Orenlé y orenlerá,  
ereilé ereilé curembe,  
curimbo curambo y embe,  
hojita del guarumal...

CORO.— (ACLAMACIONES)

RATON PEREZ.— ( CANTA) ¡Ay! ... Orenlé y orenlerá,  
ereilé ereilé curembe,  
curimbo curambo y embe,  
hojita del guarumal...

CORO.— (ACLAMACIONES)

RATON PEREZ.— Ato y ato y ato ambó,  
materile rileró,  
doremifa sol si do,  
cúcara kimba kimbó...

CORO.— (ACLAMACIONES)

RATON PEREZ.— Mi amor... Mirimiri mirimo r,  
es la sal salisalera,  
linda cúcara cumbiera  
¡échele cumbia y tambor!

CORO.— (GRANDES ACLAMACIONES).

CUCARACHITA.— (LE TIENDE LA MANO A RATON PEREZ).

LOCUTOR.— ¡Atención ¡Atención! El Ratón Pérez ha sido escogido como esposo. La boda se celebrará esta noche. ¡Se invita a todo el mundo!

VECINAS,  
MOSQUITOS Y  
COMPARSA.—

¡Viva Ratón Pérez! ¡Viva la Cucarachita Mandinga!  
¡Vivan los novios!

FIN DEL SEGUNDO ACTO)

### TERCER ACTO

(LUCES RESPLANDECIENTES ALUMBRAN UN NUEVO MUNDO DE RASCACIELOS, CHIMENEAS Y ALTOS POSTES CON MÚLTIPLES ALAMBRES E HILOS CONDUCTORES DE ENERGÍA Y LUZ ELÉCTRICA. AJETREO DE BODAS RUMBOSAS. GRUPOS DE VECINAS CON BANDEJAS Y REGALOS. RISAS MALICIOSAS).

SONIDO.— (CLAVE MORSE SUBE FUERTE Y BAJA DE FONDO)

LOCUTOR.— ¡Atención, radio-cúcaras, atención! ¡Ya llegan los invitados a la boda de la Cucarachita Mandinga! ¡La fiesta promete ser formidable! ¡Que nadie falte, señores, que nadie falte! ¡Y a bailar todo el mundo! ¡Que ni las viejas se queden sin bailar!

VECINA 1.— ¡Ya viene el padre!

VECINA 2.— ¡Ya viene el padre!

VECINA 3.— ¡Ya viene el padre!

(EL PUEBLO SE APARTA Y DEJA PASAR A TIO GALLOTE —CAPA NEGRA, PICO GROTESCO, LENTES, BIBLIA EN MANO— QUE LLEGA CON MUCHA CEREMONIA ACOMPAÑADO DE UN MONAGUILLO —GALLOTILLO—. SE ESCUCHA UNA CARICATURA DE LA MARCHA NUPCIAL DE LOHENGRIN. ENTRAN LOS NOVIOS, DEL BRAZO, SEGUIDOS DEL CORTEJO NUPCIAL. IMITACION GROTESCA DE LAS ENTRADAS NUPCIALES. TIO GALLOTE SE SITUA FRENTE A LOS NOVIOS Y COMIENZA UNA CEREMONIA CARICATURESCA EN QUE TODOS LOS PERSONAJES SE MUEVEN AL RITMO DE LA MÚSICA.

TIO GALLOTE.— (CANTANDO, A RATON PEREZ) ¿La tomas por esposa?

RATON PEREZ.— ¡ Si, señor!

VECINA 1.— (AL CORO) ¿La toma por esposa?

CORO.— ¡Si, señor!

TIO GALLOTE.— (A CUCARACHITA) ¿Lo tomas por esposo?

CUCARACHITA.— ¡Sí, señor!

MOSQUITO 1.— ¿Lo toma por esposo?

CORO.— ¡Sí, señor!

|               |                          |            |
|---------------|--------------------------|------------|
| TIO GALLOTE.— | Ratoncito Ratonorum....  | CORO: Amén |
|               | Cucará Cucarachorum...   | " Amén,    |
|               | Mantequita Mantecorum..  | " Amén.    |
|               | Revoltijo Revoltorum...  | " Amén.    |
|               | Gusanito Gusanorum...    | " Amén.    |
|               | Revoltijo Revoltorum...  | " Amén.    |
|               | Mantequita Mantecorum... | " Amén.    |
|               | Revoltijo Revoltorum...  | " Amén.    |
|               | Ratoncito Ratonorum...   | " Amén.    |
|               | Cucará Cucarachorum...   | " Amén.    |

(AL RITMO, DE LA MUSICA, EL CORTEJO NUPCIAL DA UNA VUELTA Y SE SITUA FRENTE AL PUBLICO).

VECINA 2.— (ACOMPAÑADA DE VECINA 1 y 3) ¡Cuidado!  
¡Apártense, apártense!

VECINA 1.— ¡Apártense! ¡Cuidado!

VECINA 3.— ¡Apártense!

VECINA 2.— (FRENTE A CUCARACHITA) ¡Muchas felicidades,  
Cucarachita Mandinga!

VECINA 1.— ¡Muchas felicidades, Ratón Pérez!

VECINA 2.— ¡Aquí les traemos la sopa borracha para celebrar las bodas!

(LOS CUATRO PRETENDIENTES SIN FORTUNA INTRODUCEN UNA ENORME PAILA CUYO CONTENIDO AUN HUMEA.)

RATON PEREZ.— Muchas gracias, vecinitas. Póngala aquí, en el centro. (HA BAJADO Y ESTA CERCA DE ELLAS).

VECINA 2.— Pero mucho cuidado, no vayan a derramarla.

VECINA 3.— Todavía está algo caliente.

VECINA 1.— ¡Y que nadie se atreva a golosearla!

RATON PEREZ.— (A VECINA 1) A quien quisiera golosear es a tí.

VECINA 1.— (COQUETA) ¿Y por qué motivo me quieres golosear?

RATON PEREZ.— Porque presiento que tú eres más sabrosa que un dulce de manzana.

VECINA 1.— La manzana es el fruto prohibido del Paraíso.

RATON PEREZ.— Pero es un fruto sano. No te olvides que ya lo dijo Cicerón: Manzana in corpore sano. (GOLOSEA LA SOPA, SE CHUPA LOS DEDOS Y VUELVE JUNTO A LA CUCARACHITA).

MOSQUITOS.— (*CANTAN*) *Somos pobres pretendientes,  
pretendientes sin fortuna,  
que cantamos nuestras penas,  
nuestras penas a la luna.*

*¡Ajéee, ajenajé y ajá!  
¡Ajéee, ajenajé y ajá!*

*No pudiendo hacerte grata  
nuestra música barata  
te traemos este dulce  
y esta triste serenata...  
¡Ajéee, ajenajé y ajá! (bis).*

- VECINA 1.— ¡A bailar!
- VECINA 2.— ¡A bailar!
- VECINA 3.— ¡A bailar!
- MOSQUITOS.— ¡Sí, sí! ¡A bailar!

(COMIENZA EL BAILE QUE DEBE SER GROTESCO. LOS CUATRO PRETENDIENTES BAILAN HACIENDO MUECAS. TIO GALLOTE SE ANIMA Y TERMINA BAILANDO CON EL GALLOTILLO).

- SONIDO.— (INTERCALADAS EN EL BAILE ALGUNAS VECES SE OIRAN LAS VOCES DEL TORO, EL PATO, EL PUERCO Y EL CABALLO. A SU TIEMPO, DE NUEVO CLAVE MORSE SUBE FUERTE Y BAJA DE FONDO).
- LOCUTOR.— ¡Atención! ¡Atención! ¡Noticia de último minuto! ¡Atención! ¡Atención! (TODOS ESCUCHAN) Radio Televisión Mandinga comunica: ¡una escuadrilla de aviones enemigos se acerca! ¡Preparen todos sus máscaras contra los gases asfixiantes! ¡Se anuncia un gran bombardeo! ¡Atención! ¡Atención!
- TODOS.— (ALARMADOS, DE UN LADO A OTRO) ¡Las máscaras! ¡Las máscaras! ¡Auxilio! ¡Socorro! ¡Las máscaras!
- SONIDO.— (ZUMBIDO DE AVIONES DE BOMBARDEO. AMETRALLADORAS. BOMBAS).
- VECINA 1.— (HUYENDO ASUSTADA) ¡Socorro! ¡Auxilio! ¡Socorro! (CORRE A ESCONDERSE DETRAS DE LA OLLA).
- RATON PEREZ.— ¡Vecina! ¡Vecinita! ¿Te has caído en la sopa borracha? ¡Voy a salvarte! (SE SUBE AL BORDE DE LA OLLA, ESTALLA UNA BOMBA CERCA DE EL Y CAE SIN SENTIDO EN LA OLLA).

VECINA 1.— (SALE HUYENDO DANDO UN GRITO).  
SONIDO.— (CLAVE MORSE FUERTE SUBE Y BAJA DE FONDO)  
LOCUTOR.— ¡Atención! ¡Atención! ¡Ha terminado el bombardeo!  
¡Pueden salir de sus refugios! ¡Ya ha pasado el peligro!

(CON GRAN CAUTELA VAN SALIENDO  
POCO A POCO CON SUS MASCARAS  
PUESTAS QUE SE QUITAN POCO A  
POCO).

CUCARACHITA.— ¡Ratón Pérez! ¡Ratón Pérez!  
TIO GALLOTE.— ¿Qué se hizo Ratón Pérez?  
GALLOTILLO.— ¡Ratón Pérez! (VECINA 1 EMPIEZA A LLORAR).  
VECINAS 2 y 3.— ¡Ratón Pérez!  
MOSQUITOS.— ¡Ratón Pérez!  
TODOS.— ¡Ratón Pérez!  
CUCARACHITA.— (A VECINA 1) ¡Tú tienes la culpa! ¡Traidora! ¿Dónde  
está Ratón Pérez?  
VECINA 1.— (LLORANDO) Se cayó en la olla.  
TODOS.— (LAMENTANDOSE) ¡Ohhh! ¡La sopa borracha!  
¡Qué lástima!

(CUCARACHITA LLORA  
DESCONSOLADA MIENTRAS LOS  
CUATRO PRETENDIENTES Y OTROS  
SACAN A RATON PEREZ DE LA OLLA,  
Y LO COLOCAN EN UNA ANDA O  
CAMILLA Y LE HACEN GUARDIA DE  
HONOR MIENTRAS SE CANTA EL  
"LAMENTO").

## LAMENTO POR LA MUERTE DE RATON PEREZ

- VECINA 3.— *Ay...  
Ay, ay, ay, ay... ¡Ay, ay, ay!  
Déjenla llorar su pena,  
¡ay, ay! déjenla llorar...  
¡Qué Ratón Pérez se ha muerto  
y lo llevan a enterrar!*
- CORO.— *¡Ay, ay, ay, ay! ... ¡Ay, ay, ay, ay, ay! ...*
- VECINAS 1 y 3.— *¡Llora, llora, Cucaracha!  
¡Ay, ay! ¡Déjenla llorar!  
¡Déjenla llorar, vecinas,  
a la orilla de la mar! ...*
- CORO.— *¡Ay, ay, ay, ay! ...(ETC).*
- TIO GALLOTE.— *No murió como quien era  
y lo digo con razones,  
porque todos los ratones  
mueren en la ratonera.*
- CORO.— *¡Ay, ay, ay, ay! ...(ETC.)*
- VECINA 3.— *Llora, llora, Cucaracha,  
¡ay, ay! , déjenla llorar  
¡Déjenla llorar, vecinas,  
a la orilla de la mar! ....*
- CORO.— *¡Ay, ay, ay, ay! ... (ETC.)*
- VECINA No. 3.— *Aunque pase mucho tiempo  
no podremos olvidar  
que murió aquí Ratón Pérez  
¡por meterse a golosear!*
- CUCARACHITA.— *Ya no me podrán negar,  
ya no me podrán negar  
que la muerte es traicionera,  
ya que ni el dulce siquiera  
¡pudo el pobre saborear!*

CORO.— *¡Ay, ay, ay, ay! ... (ETC.)*

VECINAS Y TIO  
GALLOTE.—

*Llora, llora, Cucaracha,  
¡Ay, ay! , déjenla llorar.  
Que Ratón Pérez se ha muerto  
y lo llevan a enterrar...*

CORO.— *¡Ay, ay, ay, ay! ... (ETC.)*

(LOS CUATRO PRETENDIENTES LEVANTAN EL  
ANDA Y EL CORTEJO SALE LENTO).

MOSQUITO 1.— (CANTA) Ratón Pérez cayó en la olla.

CORO.— La Cucarachita lo canta y lo llora.

MOSQUITO 2.— Por goloso cayó en la olla...

CORO.— La Cucarachita lo canta y lo llora...

MOSQUITO 3.— De cabeza cayó en la olla...

CORO.— La Cucarachita lo canta y lo llora.

MOSQUITOS.— Ratón Pérez se murió...

CORO.— La Cucarachita lo canta y lo llora.

MOSQUITOS.— ¡Orenlé y orenlé!

CORO.— La Cucarachita lo canta y lo llora. (MUTIS DEL CORTE-  
JO).

SONIDO.— (CLAVE MORSE SUBE Y BAJA DE FONDO).

LOCUTOR.— ¡Atención! ¡Atención. Un enorme cortejo acompaña el  
cadáver del que en vida se llamó Ratón Pérez... De todos



los balcones le tiran flores... El cortejo ha llegado al cementerio. Va a dispararse un cañonazo en honor al muerto... Todos se tapan los oídos... ¡Atención!

- SONIDO.— (CAÑONAZO )
- TODOS.— (GRITOS DE JUBILO)
- LOCUTOR.— ¿Qué ha sucedido? ¡El Ratón Pérez se ha despertado muy asustado! ¡Todo el mundo corre! ¡Todos gritan! ... El cortejo regresa. La muchedumbre aclama al resucitado. ¡Ya se acercan! ¡Ya están aquí! ¡Viva el Ratón Pérez!
- TODO.— ¡Viva!
- SONIDO.— (FANFARRIA DE BOCINAS, PITOS TAMBORES ETC.)
- CUCARACHITA.- ¡Mi Ratoncito! ¡Mi Ratoncito!
- RATON PEREZ.— (BAJA DEL ANDA Y SE ACERCA A CUCARACHITA. LA ABRAZA Y LA BESA).
- TODOS.— (ACLAMADOS) ¡Vivan! (APLAUDEN).
- CUATRO O CINCO GRILLOS.— ¡Vengan, vengan todos!  
¡Vengan, vengan todos!  
¡Admiren este milagro!  
este milagro, ay Dios!
- CORO.— ¡Vengan, vengan todos!  
¡Vegan, vengan todos!  
¡Admiren este milagro,  
este milagro, ay Dios!
- MOSQUITOS.— Estaba muerto.
- CORO.— Y ya volvió.
- MOSQUITOS.— La Cucaracha...
- CORO.— Se alegró

(SIGUEN CANTANDO Y BAILANDO A CAPRICHIO)

Y el Ratoncito  
la besó.  
Cucarachita  
se sonrió.  
La concurrencia  
susultó.  
Que nadie se quede  
sin bailar.  
Y tampoco olvidemos  
trabajar.  
Sólo así lograremos  
progresar.  
Y el progreso nos puede  
liberar.  
Con riqueza y cultura  
de verdad  
seguiremos andando  
más y más.  
Caminemos, señores,  
y haya paz.  
Seguiremos felices.  
Sí, señor.  
Y este cuento, señores,  
se acabó.  
Aleluya, aleluya.  
Sí, señor.  
Aleluya, aleluya.  
Sí, señor.  
Aleluya, aleluya.  
Sí, señor.  
Aleluya, aleluya.  
Sí, señor.

FIN DE LA FARSA.

“LA CUCARACHITA MANDINGA está empapada de maternidad, y al evocarla ahora por magia del arte, uno siente que la relación oída tantas veces con oído de niño y la música perfumada con aires del campo y psicología del pueblo, vienen envueltas en calor de regazo, añoranzas de hogar y dejos de canción de cuna.” Octavio Méndez Pereira

“La Cucarachita Mandinga” es el acontecimiento artístico más fundamental presentado hasta el presente en Panamá, por el mensaje de nacionalidad que entraña y por su alta calidad poética.” José Franco

“Maestro de maestros, Sinán nos ha entregado dos obras, dos farsas de profunda preocupación patriótica. Farsas Infantiles pero que son toda una creación de carácter nacionalista y patriótico. Sinán denuncia al imperialismo yankee, la perniciosa influencia gringa en la cultura del país. Dos obras. Dos títulos: “La Cucarachita Mandinga” y “Lobo Go Home” y una sola preocupación: DETENER al INVASOR, al lobo.” J. R. Babot

“Rogelio Sinán, con su preocupación por los problemas y la atmósfera cultural de su país; con esa sensibilidad creadora que lo distingue y su profundidad psicológica aplicada a su obra, ha logrado universalizar el arte cultivado, permitiéndonos analizar la esencia de su pueblo así como el núcleo animista que le ha impulsado a producir una nueva farsa como LOBO, GO HOME.” Jaime García Saucedo

“LOBO GO HOME” como toda farsa y esta lo es, de acentos políticos e históricos, dice muchas verdades recubiertas con la miel sonora de la risa.” Alvaro Menéndez Franco

“LOBO GO HOME es una obra esencialmente didáctica, que aspira a crear conciencia política sobre nuestro problema canlero. . . es un canto de protesta de la patria lesionada por el Tratado Hay-Bunau-Varilla, con su cláusula de la perpetuidad.” Jorge Conte Porras

“LOBO GO HOME en sí misma es una tribuna en manos de los niños predilectos de la Revolución pero no para que la disfruten ellos solos, su autor ha escrito para todas las edades, pero como si volviera a repetir el mismo poeta su creación, como si quisiera observar el crecimiento de una rosa en el laboratorio. Belisario Herrera

